

# Mezioborové kolokvium

## *Historický text a jeho interpretace*

### Kozojedy 23.–25. října 2024

**Pořadatel:** oddělení vývoje jazyka ÚJČ AV ČR, v. v. i.

**Místo konání:** Hotel Na Závisti v Kozojedech

**Kontaktní osoba:** Tereza Hejdová (e-mail: [hejdova@ujc.cas.cz](mailto:hejdova@ujc.cas.cz))



Akademie věd  
České republiky

# STRATEGIE AV21

Špičkový výzkum ve veřejném zájmu

Kolokvium je podpořeno programem Strategie AV21 Akademie věd České republiky  
*Anatomie evropské společnosti, historie – tradice – kultura – identita;*  
*Agora nebo Hyde park? – Evropský prostor pro demokratickou diskusi.*

## Přednášející

Václav Blažek (Filozofická fakulta Masarykovy univerzity), [blazek@phil.muni.cz](mailto:blazek@phil.muni.cz)

Alena M. Černá (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [alenacerna@ujc.cas.cz](mailto:alenacerna@ujc.cas.cz)

Barbora Doušková (Cyrilometodějské gymnázium a střední odborná škola pedagogická Brno),  
[bdouskova@cmgp.cz](mailto:bdouskova@cmgp.cz)

Jan Dušek (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [jdusek@ujc.cas.cz](mailto:jdusek@ujc.cas.cz)

Katarína Dzunková (Filozofická fakulta Univerzity Karlovy), [katarina.dzunkova@seznam.cz](mailto:katarina.dzunkova@seznam.cz)

Alena A. Fidlerová (Filozofická fakulta Univerzity Karlovy), [alena.fidlerova@ff.cuni.cz](mailto:alena.fidlerova@ff.cuni.cz)

Jitka Filipová (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [j.filipova@ujc.cas.cz](mailto:j.filipova@ujc.cas.cz)

Irena Fuková (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [fukova@ujc.cas.cz](mailto:fukova@ujc.cas.cz)

Ondřej Fúsík (Filozofická fakulta Univerzity Karlovy), [ondrej.fusik@ff.cuni.cz](mailto:ondrej.fusik@ff.cuni.cz)

Ana-Maria Gînsac (Alexandru Ioan Cuza University), [anamaria.ginsac@uaic.ro](mailto:anamaria.ginsac@uaic.ro)

Tereza Hejdová (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [hejdova@ujc.cas.cz](mailto:hejdova@ujc.cas.cz)

Marie Hedvíková (Filozofická fakulta Univerzity Karlovy), [marie.hedvikova@gmail.com](mailto:marie.hedvikova@gmail.com)

Andrea Hlaváčová Svobodová (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [a.svobodova@ujc.cas.cz](mailto:a.svobodova@ujc.cas.cz)

Karel Komárek (Filozofická fakulta Univerzity Palackého v Olomouci), [karelkomarek@atlas.cz](mailto:karelkomarek@atlas.cz)

Ágnes Korondi (Országos Széchényi Könyvtár), [korondiagi@gmail.com](mailto:korondiagi@gmail.com)

Pavel Kosek (Filozofická fakulta Masarykovy univerzity), [kosek@phil.muni.cz](mailto:kosek@phil.muni.cz)

Hana Kreisingerová (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [kreisingerova@ujc.cas.cz](mailto:kreisingerova@ujc.cas.cz)

Eva Křížková (Filozofická fakulta Masarykovy univerzity), [krizkova.ev@gmail.com](mailto:krizkova.ev@gmail.com)

Anna Michalcová (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [a.michalцова@ujc.cas.cz](mailto:a.michalцова@ujc.cas.cz)

Olga Navrátilová (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [olga.navratilova@ujc.cas.cz](mailto:olga.navratilova@ujc.cas.cz)

Blanka Nedvědová (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [nedvedova@ujc.cas.cz](mailto:nedvedova@ujc.cas.cz)

Petr Nejedlý (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [nejedly@ujc.cas.cz](mailto:nejedly@ujc.cas.cz)

Robert Novotný (Centrum mediévistických studií AV ČR, v. v. i., a Univerzity Karlovy),  
[novotny@flu.cas.cz](mailto:novotny@flu.cas.cz)

Jiří Pergler (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [pergler@ujc.cas.cz](mailto:pergler@ujc.cas.cz)

Markéta Pytlíková (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [pytlikova@ujc.cas.cz](mailto:pytlikova@ujc.cas.cz)

Linda Rudenka (Filozofická fakulta Masarykovy Univerzity), [linda.rudenka@gmail.com](mailto:linda.rudenka@gmail.com)

Martina Spěváčková (Pedagogická fakulta Západočeské univerzity v Plzni), [spevacko@kcj.zcu.cz](mailto:spevacko@kcj.zcu.cz)

Martin Stluka (Filozofická fakulta Univerzity Karlovy), [martin.stluka@ff.cuni.cz](mailto:martin.stluka@ff.cuni.cz)

Ondřej Svoboda (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [svoboda@ujc.cas.cz](mailto:svoboda@ujc.cas.cz)

Štěpán Šimek (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [simek@ujc.cas.cz](mailto:simek@ujc.cas.cz)

Martina Šmejkalová (Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy), [martina.smejkalova@pedf.cuni.cz](mailto:martina.smejkalova@pedf.cuni.cz)

Lucie Šterbová (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [lucie.sterbova@ujc.cas.cz](mailto:lucie.sterbova@ujc.cas.cz)

Miloslava Vajdlová (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [vajdlova@ujc.cas.cz](mailto:vajdlova@ujc.cas.cz)

Miroslav Vepřek (Filozofická fakulta Univerzity Palackého v Olomouci), [miroslav.veprek@upol.cz](mailto:miroslav.veprek@upol.cz)

Kateřina Voleková (Ústav pro jazyk český, AV ČR, v. v. i.), [volekova@ujc.cas.cz](mailto:volekova@ujc.cas.cz)

## Historický text a jeho interpretace 2024

### STŘEDA 23. 10. dopoledne

<b>10:30–12:30</b>					<b>oběd</b>
<b>příjezd, ubytování, zahájení 10.25</b>	Kateřina Voleková: <i>Staročeské glosy v latinsko-německém slovníku Avis</i>	Markéta Pytlíková: <i>Pozdější život „zapověděti“</i>	Ágnes Korondi: <i>The Younger Old Czech Prose Translation of the Dialogus beatae Mariae et Anselmi de passione Domini</i>	Václav Blažek – Martina Šmejkalová: <i>Z historie evropské medicínské terminologie: řecké kólon, jeho etymologie a deriváty</i>	

### STŘEDA 23. 10. odpoledne

<b>13:30–15:15</b>				<i>pauza káva</i>	<b>16:00–18:00</b>				<b>večeře</b>
Olga Navrátilová: <i>Jan Hus – Sváteční postila</i>	Irena Fuková: <i>Adjektiva z nt-ových participií s významem (ne)možnosti</i>	Miloslava Vajdllová: <i>Modifikační adjektiva s náslovím arci- a pra- v češtině doby střední</i>	Štěpán Šimek: <i>Staročeské rivola/ryvola – glosa (především) etymologická</i>		Lucie Štěrbová: <i>Hranice deminutiv (na materiálu Václava Jana Rosy)</i>	Jan Dušek: <i>Koule ve starší češtině</i>	Alena M. Černá: <i>Lexikální zajímavosti z Rešeliova slovníku</i>	Ondřej Svoboda: <i>Rešlova cesta na web a vokabulářová odysea</i>	

### ČTVRTEK 24. 10. dopoledne

<b>9:00–10:45</b>				<i>pauza</i>	<b>11:00–12:20</b>				<b>oběd</b>
Miroslav Vepřek: <i>Penitenciál Někotoraja zapověď a kajčnická praxe v Čechách v 10–11. stol.</i>	Martina Spěváčková: <i>Pojmenovací typy doložené v plzeňském Liber testamentorum z let 1468–1565</i>	Blanka Nedvědová: <i>Z česky psané korespondence na berkovských panstvích mezi lety 1623–1643</i>	Tereza Hejdová: <i>Koncept jako pramen</i>		Andrea Hlaváčová Svobodová – Hana Kreisingerová – Anna Michalčová – Kateřina Voleková <i>Představení projektu „Dokonáno. Nalij vína paní Anno“. Jazykové experimenty ve středověkých písařských připsicích a kolofonech</i>				

### ČTVRTEK 24. 10. odpoledne

<b>procházka</b>	<b>14:50–16:15</b>			<i>pauza káva</i>	<b>16:45–18:25</b>				<b>večeře</b>
	Martin Stluka: <i>Představení projektu Historie češtiny v korpusovém kontinuu (HiČKoK)</i>	Jiří Pergler: <i>Projekt HiČKoK – podíl UJČ</i>	Robert Novotný: <i>Motiv mnohočetného porodu v bohemikální literatuře</i>		Jitka Filipová: <i>Minsterberská redakce Pulkavovy kroniky</i>	Barbora Doušková – Karolína Švecová: <i>Bufromané, varůjte se pilně toho... Raně novověké tisky s tureckou tematikou</i>	Eva Křížková: <i>Sinapiho samostatné české písňové tisky v kontextu české produkce jeho tiskárny – pravopisná analýza</i>	Karel Komárek: <i>Slávy dcera slaví 200 let Poznámky k slovosledu a vlastním jménům v Kollárově dile</i>	

### PÁTEK 25. 10. dopoledne

<b>9:00–10:45</b>				<i>pauza</i>	<b>11:00–12:40</b>				<b>oběd</b>
Ondřej Fúsik: <i>Mezi řádky Starého zákona: Tajemství staroanglického překladu</i>	Ana-Maria Gînsac: <i>The 16th Century Romanian Version of the "Athanasian Creed" and its Source</i>	Katarína Dzunková: <i>„...videv fujarníkov a národ hlučiaci.“ Neznámý preklad Evanjelia od Matúša z cirkevnej slovančiny do slovenčiny</i>	Alena Andrlová Fidlerová: <i>Co je (a co není?) historická sociolingvistika</i>		Pavel Kosek: <i>Neslabičné likvidy v nejstarších českých veršovaných skladbách</i>	Marie Hedvíková: <i>Ústup préteritálního auxiliáru ve starších českých biblich: Markovo evangelium</i>	Linda Rudenka: <i>Slovosled reflexivního se/se v dílech vybraných husitských autorů (výsledky diplomové práce)</i>	Petr Nejedlý: <i>Jedenácté přikázání interdisciplinarity</i>	